

Proposta de alteração da tradução do projeto de relatório

Resumo:

- 3.º parágrafo, 2.ª frase: Substituir “*O seguimento das conclusões não conformes (...)*” por “O seguimento dos incumprimentos”.
- 4.º parágrafo, 2ª frase: Substituir “*estabelecimentos acreditados*” por “estabelecimentos aprovados”.

5.2.1 Designação das autoridades competentes

Constatações da auditoria

- 1.º parágrafo, 2.ª frase: Substituir “*Por esse motivo, a DGAV já não é a única AC em matéria de alimentos de origem animal ou de outros tipos de alimentos e produtos (produtos fitossanitários e alimentos de origem não animal).*” por “Por esse motivo, a DGAV já não é só AC para os produtos de origem animal, mas também para outros géneros alimentícios e produtos (produtos fitossanitários e géneros alimentícios de origem não animal).”

5.2.2 Registo/acreditação de empresas do setor dos alimentos

Constatações da auditoria

- Substituir todas as referências a “*acreditação*” ou estabelecimentos “*acreditados*” por “aprovação” ou estabelecimentos “aprovados”, incluindo no título do ponto.

5.2.3 Prioridade dos controlos oficiais

Constatações da auditoria

- 1.º parágrafo: Substituir “*observância*” por “cumprimento”

5.2.5 Medidas de execução

Constatações da auditoria

- 1.º parágrafo, 3.ª frase: Substituir “*acreditação*” por “aprovação”

5.3.1 Requisitos de higiene gerais e específicos

Constatações da auditoria

- 4.º parágrafo, 4.º bullet: Substituir “*tábuas de desmancha*” por “mesas de corte”
- 4.º parágrafo, 6.º bullet: Substituir “*parasitas*” por “pragas”

5.3.2 Sistemas HACCP

Constatações da auditoria

- 1.º parágrafo, 5.º bullet: Substituir “*O pessoal num estabelecimento leiteiro visitado não foi capaz de demonstrar a segurança de um adesivo em base acrílica utilizado para rotulagem de queijo curado para utilização na indústria alimentar;*” por “O pessoal num estabelecimento de produtos lácteos visitado não foi capaz de demonstrar que a cola de base acrílica usada para rotulagem de queijo curado é segura e própria para uso na indústria alimentar”.

Conclusão

- 2.ª frase: Substituir “*Os controlos oficiais não avaliaram suficientemente e em profundidade, em todos os casos, os procedimentos dos OESA.*” por “Em alguns casos, os controlos oficiais não avaliaram com profundidade suficiente os procedimentos dos OESA.”

5.3.3 Critérios microbiológicos aplicáveis aos géneros alimentícios

Constatações da auditoria

- 1.º parágrafo, 1.ª frase: Substituir “*A AC informou a equipa de auditoria do SAV que o despacho ministerial 699 está a ser revisto (...)*” por “A AC informou a equipa de auditoria do SAV que a Portaria 699 está a ser revista (...)”

5.3.4 Rastreabilidade, rotulagem e marcas de identificação

Constatações da auditoria

- 5.º parágrafo, 2.º bullet: Substituir “*no refrigerador*” por “na câmara de refrigeração” e “*vitela rosida*” por “vitela rosada”

5.3.6 Exame ante mortem e post mortem

Constatações da auditoria

- 1.º parágrafo, 4.º bullet: Substituir “*manadas*” por “explorações”.

5.3.8 Proteção dos animais no momento da occisão

Constatações da auditoria

- 2.º bullet: Substituir “*pistoletes para gado*” por “bastões elétricos”.
- 3.º bullet: Substituir “*pistolete*” por “bastão elétrico”.
- 4.º bullet: Substituir “*estrutura de imobilização*” por “caixa de abate”. Substituir “*do gado*” por “dos bovinos”.

5.3.9 Controlo das explorações de produção de leite e de leite cru após a recolha

Constatações da auditoria

- 2.º parágrafo, 2.º bullet: Substituir “*estabelecimentos leiteiros*” por “estabelecimentos de produtos lácteos”
- 2.º parágrafo, 4.º bullet, 3.º sub bullet: Substituir “*estabelecimento leiteiro*” por “estabelecimento de produtos lácteos”

5.3.10 Subprodutos animais

Constatações da auditoria

- 1.º parágrafo, 2.º bullet: Substituir “*não estavam devidamente marcadas*” por “não estavam suficientemente marcadas”

6. Conclusão geral

- 1.º parágrafo, última frase: Substituir “*ICA*” por “*IRCA*”
- 2.º parágrafo: 2ª frase: Substituir “*O seguimento das conclusões não conformes durante os controlos da AC e as auditorias requer uma maior atenção*” por “O seguimento dos incumprimentos durante os controlos e as auditorias da AC requer uma maior atenção”.